DULCIADA,

trad por don Constant Maria de Otuarte,

pues de su fallecimiento le dié à luz un amigo suyo en 1807, reimpresa por otro

Liste Poema es un juguete hecho en su juven-

DIVIDIDO EN SIETE CANTOS.



MADRID,

IMPRENTA DE D. M. DE BURGOS.

1833.

DULCIADA,

Este Poema es un juguete hecho en su juventud por don Cayetano María de Otuarte, Prebendado de la catedral de Cadiz. Despues de su fallecimiento le dió á luz un amigo suyo en 1807, reimpreso por otro amigo que vivia con el Autor, cuando le compuso.



MADRID,
IMPRENTA DE D. M. DE BURGOS.
1855.

CANTO PRIMERO.

Hace el poeta la proposicion: invoca, y se le da un Mecenas; dedica la obra, y empieza los elogios de su héroe.

I.

Y o, aquel que en algun tiempo canté amores, Y al blando son de la suäve avena Canté zelos de rústicos pastores, Ya en églogas, ya en dulce cantilena: Yo, que canté de Marte los horrores Cuando agitaba su furor mi vena; Ahora que Apolo no me inflama tanto, Canto los Dulces, sus elogios canto.

H

Dime, Musa, el orígen que tuvieron
Los Dulces que hasta ahora se inventaron,
Y si los dioses ó los hombres fueron
Los que tales delicias nos dejaron;
Quienes los dulces cándidos hicieron,
Y quienes los de almibar idearon,
Quién inventó bizcochos y tablillas,
Quién las compotas, cremas y natillas.

III.

A vosotras, abejas, que formásteis
En la boca de un leon podrido y yerto
Un sabroso panal con que admirásteis
Al caudillo del pueblo mas experto,
Y á hacer sabios enigmas le ayudásteis,
Por musas os invoco, pues advierto
Que mas que á ellas asistirme os toca,
¡Asi el panal pusiérais en mi boca!

IV.

No voleis á la cumbre bi-partida
A traerme del agua de Hipocrene,
Que de agua encharcada y corrompida
No quiero que mi cántaro se llene;
Volad sí allá á la tierra prometida,
Y si algun medio facil se os previene,
Traedme todo aquel rio peregrino
Que leche y miel manaba de contino.

V.

Buscadme un buen Mecenas que yo vea, Que si acaso el poema le dedico, Admitirá gustoso mi tarea: Nada importa que sea grande ó chico, Nada que noble ó que pebleyo sea, Nada que sea pobre ó sea rico: Yo os cederia aun á Tiberio Augusto Si me diéseis un hombre de buen gusto.

VI.

Apenas esto dije, que me veo
A los campos Elíseos trasladado,
Creí que me llevaban como reo
A ser por mal poeta castigado;
Presentáronme á nn juez horrible y feo,
Que estaba entre otros dos muy rellanado;
Yo, al verle tan airado y tan severo,
Temí que me soltara el can Cerbero.

VII.

Sabe, me dicen luego estos señores,
Que los tres somos dioses tutelares
Que presidimos en los obradores,
Y de confiterías somos lares:
Tus repetidos ayes y clamores
Han logrado apiadar nuestros altares,
Y ya un Mecenas hoy te se destina
Que el Non plus ultra sea en golosina.

VIII.

Al mundo vuelve, y surca el oceáno
Hasta hallar una isla que fundada
Dicen que fue por Hércules Tebano,
Y yace entre sus aguas situada;
Allí hallarás un numen soberano,
Una diosa de todos venerada
Por su caracter dulce y amoroso ;
Esta es la que preside en lo goloso.

IX.

Esa es el gran Mecenas que te damos.
Para que á ella el Poema se dedique; ol A
Pues en el mundo todo no encontramos.
Quien guste mas de cosas de alfenique; A
La golosa que es no te explicamos, a la Ni es posible que haya quien lo explique:
De un polo al otro, de una á la otra osa (
No es posible hallar dama mas golosa. To

IXV.

Apenas esto habian pronunciado ed a Cuando, sin saber cómo, en un momento Advierto que me habian trasladado e au O Otra vez á mi lóbrego aposento e a Al ver que tal Mecenas se me ha dado a E Celebré mi fortuna muy contento, a mil Mas ay! ¡ cuánto mayor mi dicha fuera Si mi Mecenas fuese confitera!

XI

Admite, pues, joh numen soberano!
El aborto infeliz de mi tarea,
Así el cielo te dé con larga mano
La mejor mermelada y la jalea;
Y halles quien en invierno y en verano
De tan enormes dulces te provea,
Que empezando à comer à sol naciente
Antes que acabes llegue al occidente.

XII.

Ya con temor la pluma á poner llego En asunto que tanto he respetado,
Haz sobre mí descienda el sacro fuego
Para que dignamente sea tratado;
Yo te ofrezco mi pluma colgar luego
Allá en tu templo en el dintel sagrado,
Y aun yo me colgaría, si consientes
Que en tanto asunto ponga yo mis dientes.

XIII.

Pero á poder del numen ya me advierto A elogiar á los Dulces inflamado, Y el aperito á ellos se me ha abierto Si es que le tuve alguna vez cerrado. Voy á elogiarlos: Mas (y esto es bien cierto) Quisiera yo tirarles un bocado: ¡Qué hemos de hacer! Puesto que no comemos, Manos, pues, á la pluma, y empecemos.

XIV.

Por tí habré de empezar, joh huevo hilado!
Por tu bizcocho, y por aquel tejido
De tu hilo en almibar empapado,
Que aun nombrado es delicia de mi oido;
Contigo, pues, ni el nectar tan sagrado,
Ni la dulce ambrosía han competido,
¡Quién para devanar todo tu hilo
Tuviera siete bocas como el Nilo!

XV.

Si fue de Berenice la guedeja, Constelacion al cielo trasladada, Por qué, oh gran huevo hilado, tu madeja No es en mas alto empíreo colocada? De esta por dicha mia mucho se aleja Apoteosis mejor ya preparada:

Por tu grande dulzura ser te toca Astro fijo en el cielo de mi boca.

XVI.

¿Y qué diré que digno elogio sea

De aquella sacra confeccion divina,

E invencion de los dioses, la jalea?

Al ver su trasparencia peregrina

Mirarme en ella tanto me recrea

Como á Narciso el agua cristalina;

Mas no soy como él necio, pues al vella

De mí no me enamoro, sino de ella.

XVII.

Oh tú, mi fe le dice religiosa,
Oh tú la mas perfecta criatura!
No fue la griega Elena mas hermosa
Ni con la tuya iguala otra hermosura;
¿Por qué del hombre la codicia ansiosa
(Si ser dichoso es lo que procura)
Por qué busca; surcando el mar profundo,
Otros bienes, estando tú en el mundo?

XVIII.

El olandés, que necio se desvela, Y va del frio norte diligente A la isla de Ceilan por la canela; El portugués no menos imprudente Para coger las perlas porque anhela Surca del oceano la corriente, Pudiendo á menos costa y con mas gloria Ir á traer jaleas á Vitoria.

XIX.

Y á la verdad ¿qué gloria mas cumplida Que comer la jalea trasparente; Que ya rubia, ya roja, parecida Es al color de Febo refulgente, Y es el iman mas fuerte de mi vida? ¡Oh muela afortunada! ¡Oh feliz diente El que en comer jalea se ha gastado: En ella misma seas engarzado!

XX.

Tú Apolo, que de Dafne la belleza
En un verde laurel la trasformaste,
Y en medio de la selva mas espesa
Entre árboles silvestres la dejaste,
Si es que acaso mi ruego te interesa,
Y toda tu virtud no la gastaste,
Haz porque el mundo tu poder advierta,
Que yo todo en jalea me convierta.

XXI.

XXII.

A mi cansada vista se presente; a von o Tentaré à mis amigos, à mi, y tanto, a Mount a de no habrá habido diablo que mas tiente, Y aunque el andar me cuesta gran quebranto, Me iré à Rodas con paso presuroso de la Atentar y hacer dulce à su Coloso.

XXIII.

Apenas dije esto, que en mi oido de Sonó una clara voz que me decia: vom de "Aun no lo has plenamente merecido, de "Aun no te se halla digno todavía de "De una gracia cual es la que has pedido? "Lo serás si, ayudado de Talía, de "Dignamente elogiares con voz clara "El huevo mol, y el dulce de cuchara."

XXIV.

Esto dijo, y apenas hube oido
Lo que el sagrado numen me ha mandado,
Le respondí, serás obedecido
¡Oh tú, seas el que fueres, que has hablado,
El huevo mol de mí será aplaudido;
Mas temo que saldrá mal elogiado,
Pues para asunto tal yo considero
Corta facundia la del mismo Homero.

XXV.

Tú, Musa, la que fueres, que encargada Has estado hasta aquí de gobernarme, la Templa mi lira hasta ahora destemplada, Y dígnate piadosa de inflamarme; Mi pobre vena se verá apurada la tú no te resuelves á guiarme: Voy á cantar, cediéndote la gloria, Del huevo mol la milagrosa historia.



CANTO SEGUNDO.

Declara la época de la invencion del huevo mol, quien le inventó, y donde.

. / I.

Imperando en oriente y occidente.
Aquel impío hijo de Agripina,
Aquel horrible monstruo que atrozmente
Reducir quiso á Roma á su ruina,
Neron, que fiero, bárbaro, inclemente,
A encruelecer únicamente inclina,
Destinando sacrílego su mano
A dar muerte á su madre y á su hermano:

II.

Mandando, pues, este ímpio, este perverso Cuando el mundo en crueldades zozobraba, Cuando lloraba todo el universo Viendo que ardia Roma y él cantaba, El cielo se apiadó del orbe inmerso En un mar de amarguras, que imploraba Su auxilio, y con prodigio sin segundo Pareció el huevo mol en este mundo.

(13)

III.

¡Ohtú, Romal si hasta ahora te has gloriado De que Rómulo y Remo te fundasen, De que el Tiber tus muros ha bañado, Y que doce colinas te cercasen, Timbres tan cortos ya se han elogiado, Y en otro tiempo es bien que se elogiasen; Mas ¿ qué tienen que ver con el destino De ser patria de invento tan divino?

IV.

Apenas, pues, sue en Roma publicado Un invento tan útil y gustoso, Que el pueblo hasta aquel punto consternado Se transformó en un pueblo el mas gozoso. Los cónsules proponen al senado Que se busque un artisce ingenioso Que en eterna memoria del invento Erija una pirámide al momento.

V.

Fue por todos los votos concedida
La peticion, de todos aprobada:
Mandan que en una lápida bruñida
Una inscripcion en verso sea grabada,
De forma que de todos sea leida,
Y quede la memoria eternizada
De aquel á quien los dioses escogieron,
Y por él tan gran bien nos descubrieron.

VI.

En medio de una plaza harto espaciosa Se erigió la pirámide; su altura De ciento ochenta codos, primorosa ² Obra, en que el resto echó la arquitectura: En la bruñida basa una famosa Inscripcion se grabó de gran cultura, Que á muy larga distancia se leía, Y traducida en español decía:

VII.

El año ciento y nueve de fundado
El imperio romano, y el noveno
En que Cayo Neron nos ha imperado,
Siendo cónsul Aviola y Festo Avieno,
Júpiter, de los hombres apiadado,
Reveló el huevo mol á Publio Heleno;
Y en digna recompensa de este hombre
Se erigió esta pirámide á su nombre.

VIII.

Esta es la historia cierta y verdadera
Muy digna de ponerse en letras de oro.
En el gran Cronicon del padre Higuera
(No ya en las decretales de Isidoro)
El lugar que merece se le diera,
Y si esto no bastaba á su decoro,
Que hubiese puesto invento tan famoso
El padre Juan Antonio en su Beroso.

IX.

Como el mérito en Roma conocieron, El dia que la píramide acabaron Tan gran porcion de huevo mol hicieron, Que un estanque grandísimo llenaron; Los nobles y plebeyos concurrieron El dia que los cónsules mandaron, Y, dada la señal, no hubo romano Que no estuviese con cuchara en mano.

X.

Así como al hablar desde su asiento
Eneas á Dido, reina memorable,
Le hizo renovar su sentimiento
Contándole la historia lamentable,
Callan todos, pendientes del acento
Que refiere el suceso deplorable,
Así al abrir á aquel estanque puerta
Quedaron todos con la boca abierta.

·XI.

Apenas, pues, el grande estanque abrieron Cuales estatuas todos se quedaron, De admiracion y gula enmudecieron, Y un instante despues se recobraron; Del estanque los muros embistieron, Todos no dar cuartel capitularon, Si no que el huevo mol que se encontrára Fuese pasado á filo de cuchara.

(16)

XII.

¿Y quién podrá pintarnos cual sería El valor de estos héroes aguerridos En este fausto y memorando dia? Hasta el pescuezo en huevo mol sumidos Combaten todos, luchan á porfia En tan dulces trabajos engreidos; Tal constancia, denuedo, esfuerzo tanto No se vió ni en el golfo de Lepanto.

XIII.

Y á la verdad ¿ qué cosa mas gustosa Que comer huevo mol? de él un bocado Causa una sensacion muy deliciosa Aun en el paladar mas embotado; La suavidad del huevo en sí sabrosa Con la almibar asciende á tanto grado. Que aun aquel que tuviese calentura Percibirá al extremo su dulzura.

XIV.

Dicen de él que es un poco empalagoso, Pero aquel que temiere empalagarse Es indigno del nombre de goloso; Mas ; por qué al huevo mol ha de culparse De lo que solo es culpa del goloso Que no sabe en el dulce moderarse? Aquel que el huevo mol á arrobas trague No dudaré que un tanto se empalague.

CANTO TERCERO.

Corta el hilo á la narracion el poeta acordándose de un terrible suceso que le acaeció en una ocasion: finge que su Mecenas manda referirlo, y lo ejecuta.

I.

Ahora, clara Mecenas, que engañaba
La golosa insaciable gula mia,
Y que á mi paladar se figuraba
Estar mascando el dulce que escribia:
De pronto esta delicia se me acaba,
Pues se me acuerda aquel nefando dia
En que me sucedió la triste historia
Que nada borrará de mi memoria.

II.

Y qué? ¿Tú, á quien el cielo favorable Por Mecenas destina á mis canciones, Quieres que cuente el caso imponderable, El estrago que viles mirmidones Hicieron en la Troya mas amable Capaz de enternecer los corazones, Lo que griegos y dólopes hicieron, Y las miserias que mis ojos vieron? (81)

III.

¿ Y quien habrá que su pesar modere Contando esta?... 4Pero ya la obscura Noche, ya las estrellas quien las viere Advertirá que el dia se apresura, Y que el debido sueño nos requiere; Mas, pues quieres oir tal desventura, Aunque horroriza el ánimo el pensarlo, Y lo rehusa, empezaré á contarlo.

IV.

Yacen unas llanuras muy sombrías A la orilla del Betis situadas, En ellas varias quintas y alquerías Forman mil perspectivas agraciadas; A estas pensamos ir por unos dias A tener unas mesas delicadas Varios amigos todos del conjuro, Y sabios en los dogmas de Epicuro.

V.

Por cocinero la asamblea destina
A un francés de tan raras invenciones,
Que al grande diccionario de cocina
Ha hecho glosas, comentos y adiciones;
Su mano sobre todo es peregrina
En rellenar de yerbas los pichones,
Hace beuf á la moda, hace gatoes,
Huevos á la hugonota y fricandoes.

(19)

VI.

Este héroe que guisando las perdices Un gusto todo nuevo conseguian, Sus manos mil relieves y matices Sobre la pasta de un pastel hacian; No es moda ya poner las sacras lises; Si estas en otro tiempo se ponian, El graba en una torta por trofeo La ampolla, San Dionisio y Clodoveo.

VII.

Llegamos, pues, y al pie de una alquería
Las epicúreas mesas se pusieron,
Desde el amanecer al medio dia
Los diestros reposteros las cubrieron;
Todo allí respiraba simetría,
La bonne-chère, y el buengusto consiguieron
Las aves, y las salsas delicadas
Comerlas á la moda, pero heladas.

VIII.

Nuestras gulas ¡ qué alegres que comian En aquel verde campo! las manadas De cabras y de ovejas s que corrian, Tenian nuestras vistas recreadas: Las vacas y los toros que pacian, Las aves que volaban á bandadas Formaban en el aire objeto grato, Pero mas agradables los del plato. (20)

IX.

Siete horas menos cuarto se pasaron Antes que se sirviese el ramillete, Doscientas diez limetas se apuraron De Bordó, de Champaña y Pajarete; Casi todos unánimes pensaron Que les movia la tierra el taburete, En nuevo idioma cada cual gritaba, Nadie entendia al otro lo que hablaba.

X.

En esto el ramillete nos pusieron Cuando joh dolor! joh pena imponderables! De un barranco vecino allí salieron Ejércitos de moscas formidables ⁶; Vuelan, y el claro sol oscurecieron, Y con sordos zumbidos lamentables Embisten á la mesa y convidados En sueño y ricos vinos sepultados.

XI.

Así como el furioso bando griego
A la infelice Troya descuidada
Embistió, que del seno del sosiego
En susto y confusion se vió mudada,
Así nuestra asamblea se vió luego
De un improviso espanto apoderada
Al ver el gran furor con que arremete
El mosquil escuadron al ramillete.

XII.

Como aquellas arpías que asaltaron A las mesas del héroe prodigioso Que refiere Virgilio, así volaron A las nuestras las moscas en furioso Ejército; gran parte se llevaron Dejando todo sucio y asqueroso; Aquí fue nuestro susto, nuestro espanto, Nuestra gran confusion y nuestro llanto.

XIII.

Despertamos del sueño, y empezamos A sacudir las moscas; nada hicimos Aunque con ambas manos ojeamos; Al favor de los dioses acudimos, El auxilio de Aragne conjuramos; Pero viendo que nada conseguimos, Determina de acuerdo la asamblea Invocar al autor de la Mosquea.

XIV.

Por tal de que las moscas nos dejasen,
Hacer los de la junta dispusieron
Un cántabro hecatombe en que cebasen
El furor con que al dulce acometieron;
Mandan que las cien reses se buscasen;
Oh qué de diligencias no se hicieron;
Mas como no se hallaron cien pollinos, SEVILLI
Determinan matar cien vizcainos.

XV.

En aquel mismo instante hubiera sido El cruel vizcainicidio ejecutado, Si Arrispurri, un navarro conmovido, No hubiera á todos de esta forma hablado: ¿Tanta ira y crueldad como ha cabido En pechos tan golosos? Me he admirado De que á vista de un dulce tan sabroso Reine en vosotros el humor bilioso.

XVI

Tan bárbara crueldad aborrezcamos,
De generosidad ejemplo demos,
(Hablo del ramillete que lloramos)
Algunas piezas de él sacrifiquemos;
Si estas y alguna almibar arrojamos
Sobre ese verde campo, lograremos
Se cebe en ellas el furioso enjambre,
Y no estorbe la suya á nuestra hambre.

XVII.

Así fue ejecutado, y á bandadas
El escuadron goloso se desata:
Unas, entre las piezas enredadas,
Ya se dejan un ala, ya una pata;
Otras, cual mariposas engañadas,
Su incauta golosina allí las mata,
Porque tanto en el dulce se pegaron,
Que espiran en la almibar que buscaron.

(23)

XVIII.

En fin, como soldados inexpertos Nos abandonan luego el ramillete, Solo quedan sobre él los cuerpos muertos, Cuyas almas ya habrán pasado el Lete; Nosotros ya de la victoria ciertos, Y mas del hambre que nos reacomete, Con militar furor arremetimos, Y el dulce y moscas muertas nos comimos.

XIX.

Aunque los nuestros con sigilo hicieron El asalto que acabo de pintarte, Las moscas avanzadas nos sintieron, Y á su ejército luego dieron parte; Diez mil moscas en arma se pusieron Capaces de asustar al fiero Marte, Y sacando sus fieros aguijones Nos vienen á embestir en pelotones.

XX.

Como aun en nuestras bocas se veían Las migajas del dulce que comieron, A ellas las crueles moscas acudian, Y este fue el primer sitio que embistieron; Mientras unas las bocas nos herian, Otras á nuestras manos acudieron, Donde hallaron vestigios aun recientes De la ciudad batida por los dientes.

(24)

XXI.

Como el robusto toro, que acosado En el rigor de estío del agudo Aguijon de las moscas, que ha pasado De su cerviz el cuero tan membrudo, Que cabecea al uno y otro lado, Corre, brama, se arrastra, y si no pudo Sacudirse las moscas, su congoja Le hace buscar un rio, en que se arroja:

XXII.

A este modo nosotros afligidos (Tanto el dolor y el susto nos apura) Ya subimos al monte enfurecidos, Ya bajamos bramando á la llanura, Y viéndonos á pique de perdidos, Atravesamos todos la espesura; En el undoso Betis nos echamos, Y allí las crueles moscas ahogamos.

XXIII.

Esta es, clara Mecenas, la victoria Contra el mosquil ejército ganada, Digna de mayor fama, y de mas gloria Que la batalla de Actium tan nombrada; Sevilla en sus anales, y en su historia Tiene esta nuestra hazaña celebrada, Pues de su amado Betis la ribera Vió la golosa moscomaquia fiera.

CANTO CUARTO.

ARGUMENTO. Vuelve á tomar el hilo de la narracion, llora el mal uso que se hace del azucar destinándola á malos dulces; elógiase la nueva invencion de yemas acarameladas, y la de los merengues, y no se sabe á cual especie dar la preferencia.

I.

Ya has oido el cruël desaguisado
Que aquellas moscas en el dulce hicieron,
El referirlo solo me ha bastado
Para llorar lo que mis ojos vieron;
Aun tiembla el corazon sobresaltado,
Y pues estas memorias produjeron
A mi imaginacion mil amarguras,
Vuélvome al huevo mol, y á las dulzuras.

II.

Solo el dulce de huevo de cuchara Al huevo mol es algo comparable, Este mi gusto al oro le compara, Y aquel es á mi gusto oro potable; Si el huevo de la almibar se separa Es á los melindrosos reparable, Mas lo que es á mi gusto no es trabajo Que tenga mucha almibar por debajo.

(26)

III.

Esaú, aquel peludo, fue un salvaje, Pues la herencia y derecho de primero Vendió por un vil plato de potaje; Si por dulce de huevo el majadero Hiciera á su interes tan grande ultraje, Yo le disculparia, y asevero Que valen de este dulce dos hartazgos Mucho mas que doscientos mayorazgos.

IV.

No haré con todo dulce tal exceso, Pues nunca aquellos dulces me han gustado Que tienen poca carne y mucho hueso; En las visitas siempre me ha enfadado, (Y ahora tan solamente lo confieso) Cuando un par de jicacos me han tocado, Que tras de estar los tales muy añejos, Se reducen á huesos y pellejos.

V.

¿Y qué habré de decir cuando una hilaza (Porque alguno de América ha venido) Sacan de tamarindos en gran taza (Parecen avichuelas del cocido) Por mas que con la almibar se disfraza? Luego al mascarlos se halla aquel tejido De un estambre tan duro y pegajoso Que puede fastidiar al mas goloso.

VI.

¿Y quién sufrirá el gusto tan pedante De hacer dulces de rosa, con que ya Nos dan de las boticas un purgante Comparable al ruibarbo y al maná? Con razon temo que si va adelante El gusto de botica como va, (Pues ya nos dan un fuerte digestivo) Nos den mañana un dulce vomitivo.

VII.

La rosa solamente fue criada
Para alegrar la vista y el olfato;
¿Quién pedante pensó que trasladada
Haya de ser de la nariz al plato?
En su uso la pone trastocada
Quién de ella quiere hacer un dulce grato,
Como si un ave de comer dejase,
Y solo con olerla le bastase.

VIII.

¡Oh tres y cuatro veces desgraciada
La azucar que á tal uso se destina!
¡Quién no te llamará mal empleada
Viéndote hacer un dulce medicina!
Quién te vió á otras empresas elevada
¿Cómo á hacer de tí un uso tal se inclina?
¡Cómo en esto oscurece tus hazañas!
Para tal dulce sobra miel de cañas.

IX.

¡Oh sacro Jove! ¿cómo no has tronado Al ver estas nefandas invenciones? ¿Cómo tus sacros rayos no has vibrado Sobre los que así abusan de tus dones? Si estás por estos dulces indignado, A los hombres te ruego que perdones: Atiende á que ha inventado su desvelo Cubrir yemas de huevo en caramelo.

X.

Perdónalos, oh Jove; si yo fuera, Aunque el mas vil plebeyo me agraviara, Si una libra de yemas me ofreciera Al instante mi cólera aplacára; Mas ¿ qué digo ? con una que comiera El can Cerbero al punto se amansara, ¿Y tú, Júpiter, sigues indignado? Bien se conoce que no la has probado.

XI.

Si tú hubieras probado su blandura,
No dudo que te hubiera enamorado,
Mucho mas que de Europa la hermosura,
Y te hubieras en mosca trasformado,
Porque no es explicable su dulzura:
En tal animalillo ser cambiado
En nada ofender puede tu decoro,
Porque es mejor ser mosca que ser toro.

XII.

Si te costó à tí tanto que en tu lomo Europa se sentase, à mí me toca Una dicha mayor si yemas como, Pues las llevo sentadas en mi boca; Con su dulzura ya ni por asomo Hay en mí desazon mucha ni poca: ¡Qué poder, qué virtud la de una yema! ¡Qué imperturbable da, qué dulce flema!

XIII.

Así era razon que sucediese
A aquel que yemas coma en caramelo,
Que el humor bilioso se extinguiese
Bajo aquel aparente terso velo;
Si duro á nuestras manos aparece
Halla el goloso el premio de su anhelo,
Pues cuando el diente en apretar se apura
Se encalla de la yema en la blandura.

XIV.

Apenas, pues, los dientes le han partido, La suave yema hiere la membrana, Y el paladar sus poros ha extendido Que parece cada uno una ventana; Aquel tal cual resorte que han tenido Las fibras todas pierden de tal gana, Que el esófago queda por mas prueba Mas flexible y mas blando que una breva. (30)

XV.

Afirma un grande médico del Norte Que hasta que treinta dias han pasado De comida una yema, su resorte Ninguna fibra puede haber cobrado Hasta que poco á poco se conforte: ¡Oh yemas,lo mejor que el hombre ha hallado! Dulce ninguno en suavidad te imita, Si no es ya que el merengue te compita.

XVI.

Desde que el uno y otro se inventaron, Cual Cesar y Pompeyo compitieron, Y las mesas han sido en que se hallaron Los campos de Farsalia en que lucieron: Los grandes reposteros que idearon Las compotas, sus votos dividieron, Y sin ceder alguno de su tema, Cual aplaude el merengue, cual la yema.

XVII.

Si hubiera de ser yo quien sentenciara,
Antes que en este pleito resolviera,
Los autos á mis dientes avocara,
Mandaria al paladar que informe diera
De lo que de la prueba resultara;
Y que si él la razon no conociera,
Me enviase las partes sin tardanza,
Y yo haria de ellas la mayor probanza.

XVIII.

No bastaria esto á mi cuidado, Alargaria el término de prueba, Que sería á mi arbitrio prorogado Aun mas que por la ley hacerse deba; Y viendo ya alegar de bien probado, Y que el derecho de ambos se comprueba Con igual fundamento, sentenciara Que era mejor aquel que mas pesara.

XIX.

Esta es, pues, la sentencia que yo diera; Mas si despues alguno me obligara. A que uno de los dos yo prefiriera, Por el merengue creo que votara; Pues aunque de los dos sobremanera La suave dulzura me es tan cara, Fallo: El merengue debe preferirse, Pues se come el merengue sin sentirse.

XX.

Aun no ha comprehendido bien la boca Si es merengue, ó qué es lo que ha mascado Cuando una dulce vehemencia toca Que todo el paladar ha titilado, Y tal que ablandaria hasta una roca; Busca entonces la lengua aquel bocado Que tanto estrago al paladar ha hecho, Y halla que ya la causa se ha deshecho.

(32)

XXI.

¡Oh invencion de los hombres, que una espuma La sepan disponer de tal manera Que cause al paladar delicia suma, Tal que no haria otro tanto una ternera! ¡Oh digno objeto de mas diestra pluma! La mia sin embargo, aunque grosera, Mil octavas hará, si á mas no alcanza, Todas en loor tuyo y alabanza.



CANTO QUINTO.

DARKER MANAGEMEN

Cuando iba el poeta á elogiar el merengue quédase dormido, y se le aparece un jóven hermoso que le conduce á los campos Elíseos.

I: i

Esto, Mecenas, escribia cuando Advierto que mi boca con bostezos Me está un profundo sueño amenazando: Mis brazos veo alargar en esperezos, Siento una lasitud que va aflojando Las coyunturas todas y los bezos; Y por mas que los ojos me refriego Apenas los dos párpados despego.

II.

Tomé un gran polvo, y quise levantarme, Mas, como si estuviese en él clavado, Del asiento no pude separarme.
Nunca ha estado Morfeo tan pesado, Ni yo tan empeñado en desvelarme: Venció al fin, no por dios, por porfiado; Despues que hube valiente resistido, En mi poltrona me quedé dormido.

III.

Apenas, pues, gozaba el don gracioso De los dioses, en sueños se presenta A mi idea un mancebo muy hermoso, No con la cara triste y macilenta Como vió Eneas á Hector lastimoso; No trae la barba larga ni sangrienta, Ni venia llorando compasivo, Antes sí muy alegre y muy festivo.

IV.

No vió Versalles jóven mas pulido, No vió Fontainebleau mejor peinado, Qué crepé, y á la greca, tan batido! Y qué vestido á la dernière cortado! Qué sombrero tan chico y reducido! Qué chupa corta y puntas de arqueado! No he visto, ni ver pienso en adelante, Figura comme il faut mas elegante.

V.

A mí se vino en ademan de hablarme, Y al oir que en español me saludaba Yo no pude por menos que admirarme: Un galo-castellano pronunciaba, Que no sabia yo determinarme; Si era frances, si era español dudaba: ¿Quién sois? al fin le dije con gran susto, Yo soy, me dijo el jóven, el Buen gusto.

VI

Yo presido à los jóvenes del dia Cual numen que dirijo sus acciones, Y vengo aquí á premiar tu poesía; La pluma es fuerza un rato que abandones Para ir en mi amable compañía A peregrinar, dijo, á unas regiones Que nadie ha visto. Aunesto estaba hablando, Y hétenos por un rio navegando.

VII.

¿Cómo se nombra el rio por do vamos? Le dije á mi Mentor y compañero, ¿Qué dudas, me responde, si miramos El estanque Cocyto? á lo que infiero Por la laguna Estigia caminamos, Cuyas sacras corrientes yo venero, Y aun veneran los dioses; no se ha dado Quien á jurar por ellas haya osado. 8

VIII.

Caron, aquel barquero celebrado,
A ninguno en su barca ha conducido
Que no haya sido antes sepultado;
Solo á Eneas y á tí se ha concedido
Que vivos la laguna hayais pasado;
Pues habia Pluton establecido
Que por ella mortales no pasasen
Sin que sus huesos antes descansasen.

(36)

IX.

No te asuste, me añade, que pasemos Por tristes bosques, y sombrías regiones, Que esto es preciso para que logremos Ver del Elíseo campo las mansiones; Ni debes afligirte si antes vemos Lóbregos calabozos y prisiones; Esto me iba diciendo, y arribamos A una playa en la cual desembarcamos.

X.

Aun no habiamos la negra arena hollado De aquellos tristes y sombríos desiertos Cuando salió Caron, y dijo airados Seais quien fuéreis, mortales inexpertos, Dejad esta region que habeis violado Donde habitan las almas de los muertos; De vosotros no debo yo fiarme, No vengais como Alcides á robarme.

XI.

Robarte á Proserpina no queremos, Le dijimos, no temas si aquí entramos, Ni imagines que aquí nos detenemos, A los campos Elíseos caminamos: Que nos des libre paso pretendemos Para ir á la region á donde vamos; Es la pura verdad la que decimos, No nos niegues el paso que pedimos.

XII.

Apiadóse Caron de nuestro ruego, Y al punto el libre paso nos ofrece; En un lóbrego bosque entramos luego En donde el sol sus rayos oscurece; Alteróse al instante mi sosiego, Pues un triste ruïdo me estremece De suspiros y míseros lamentos De aquellos que gemían en tormentos.

XIII.

No lejos se miraban situados
Unos campos tan tristes que lloraban
En ellos, pues se ven atormentados
Los que de un dulce amor aqui gozaban,
Y están entre unos mirtos encerrados;
Ví allí que á Galafron atormentaban 9,
Ví á Erifile, ví á Dido y á Cineo,
Y entre ellos que hay poetas tambien veo.

XIV.

Allí ví á Cañizares remendando
Las comedias de Lope manuscritas,
Que despues fue á su nombre publicando
Con mil faltas groseras y malditas;
Ví á Saraza que estaba mendigando
En romances y coplas infinitas,
Y á cada muerto que Caron pasaba
Con catorce sonetos saludaba.

XV.

Tambien estaba Benegasi haciendo
De inventor de una nueva poesía,
Lloraba triste, y suspiraba viendo
Que nadie le imitaba ni seguia:
Benegasi es aquel numen tremendo
Cuya arte y reglas fue su fantasía,
Hizo un poema entero en redondillas,
Y puso la Epopeya en seguidillas.

XVI.

Seguiale Butron, envanecido
Al ver que su elocuencia nos ha dado
Un poema hasta ahora no entendido;
Ví á Ocejo pretender muy apurado
Ser á cien mil Butrones preferido
Por haber una octava así acabado:
Indicaba lugúbre latrocinio,
Término criminal, perdone Vinio.

XVII.

Mas los dos ningun premio consiguieron, Pues el grande Duran salió alegando Que ellos jamas comedias escribieron, Y él escribió una accion de San Fernando; Su numen, sus escenas aplaudieron Unos ciertos amigos, admirando Que hizo hablar en ridículos lenguajes Aun á los mas heróicos personajes.

XVIII.

Toda una noche tenebrosa y fria
Por estos tristes campos caminamos,
Y allá al amanecer del otro dia
Ya los campos Elíseos divisamos;
Al verlos el Buen gusto me decia:
Pues los muros y puertos ya miramos,
La jornada empezada ya acabemos,
Y nuestro paso tardo aceleremos.

XIX.

Llegamos á los muros: mis sentidos
Absortos se quedaron al mirarlos;
Eran de azucar-cande construidos,
¡Cuanta se gastaría en fabricarlos!
Quise dejar mis dientes esculpidos,
Mas la prisa me hizo abandonarlos;
Entramos á una selva allí vecina,
Y en ella perdió pie mi golosina.

XX.

Mil árboles frutales la formaban,
Que no de agua, de almibar son regados,
En ella sus raices se empapaban,
Y producian los frutos confitados;
Miel en vez de resina destilaban
Por sus poros los troncos abultados,
Todo es suave dulzura cuanto arroja
El tronco, la corteza, y aun la hoja.

XXI.

Tanto los dulces troncos me agradaron,
Que talar la arboleda he pretendido,
Y al hacerlo las manos me temblaron,
Todo me sentí al punto conmovido;
Mis golosos despechos respetaron
Lo sagrado del bosque, y he creido
Que si los sacros árboles hiriera
La segur contra mí se revolviera.

XXII.

La segur dejo, y viendo que convida
La fruta en abundancias á cogerla,
Mi mano extiendo á un árbol atrevida
A coger de la fruta, y á comerla;
Cual si fuese materia prohibida
Me prohibe mi Mentor hasta el olerla;
¡Oh enemigo, le digo, de mi diente!
Déjamela probar tan solamente!

XXIII.

¿Y tú eres el Buen gusto? ¡Quién creyera Que el Buen gusto á un goloso le quitara Que las frutas en dulce se comiera! Si me traes á ser Tántalo, repara Que para esto en mi cuarto me estuviera, Y es una grosería la mas rara El traerme á ver dulces convidado, Sin que siquiera uno haya probado.

XXIV.

¿Por qué quieres que Tántalo aquí sea, Y á esta dulce arboleda me has traido, Donde cuando un sentido se recrea Me queda atormentado otro sentido? Ó permite que coma cuanto vea, Ó sácame los ojos, que he creido Que una de dos, cruel, hacer te toca, Vaciar mis ojos, ó llenar mi boca.

XXV.

No permiten los dioses que comamos, (El Buen gusto me dijo). Proseguimos, A un gran rio de leche nos llegamos, Y vadearle al punto dispusimos: Intrépidos en él nos arrojamos, Y ya que en él los dos el pie perdimos, De improviso se ofrece el nuevo espanto Dulce Mecenas, que dirá otro canto.



CANTO SEXTO.

Sobreviene una espantosa tormenta, y serenada ésta se aparecen las nereidas y tritones del rio, que hacen un triste vaticinio.

· I.

Ibamos ya nadando cuando vimos Que el rio sus corrientes alteraba, Oimos un ruido, y percibimos Que en el oculto fondo se formaba; Si mansas olas hasta allí advertimos, Ya una sobre otra se encrespaba, Todas se iban con ímpetu elevando, Las unas á las otras alcanzando.

II.

Sin poder resistir violencia tanta
Se daban nuestros brazos por rendidos;
Un huracan he aquí que se levanta,
Y el aire resonaba con bramidos;
Una fuerte tormenta nos espanta
Con centellas y rayos repetidos,
Y contra mí se unen al instante
Éolo, Neptuno y Júpiter tonante.

III.

Todo calmó de pronto; así pudieron Del seno de las ondas procelosas Seis mancebos salir; á éstos siguieron Seis ninfas, ó mugeres muy hermosas; Sobre las sacras olas sacudieron Las ovas y las lamas asquerosas Que del fondo sacaban: se elevaron, Y los doce á nosotros se acercaron.

IV.

Viendo el Buen gusto el sobresalto mio, Deja, me dijo, el susto y confusiones; Esas que ves sobre el arroyo frio Son nayades, neréidas y tritones, Númenes tutelares de este rio Que habitan estas húmedas regiones; Esto decia, y mi oido advierte Que una de ellas me hablaba de esta suerte:

V. V

Golosísimo jóven, pues el cielo Permitió que á este rio hayas llegado, Cuya custodia fia á nuestro zelo, Razon será que vayas ilustrado: Pues que á saber no llega tu desvelo Lo que á la edad futura es reservado, Y el estrago que aguarda al mundo entero, Oye este vaticinio verdadero.

(44)

VI.

Ya ha siglos que en el mundo se veía Que en cualquiera visita en abundancia Toda especie de dulces se servia De Portugal, de América y de Francia; Por goloso que fuese el que asistia, Esponjábase al ver tal redundancia, Que aunque nunca el goloso se empalaga, Puede ser que tal vez se satisfaga.

VII.

Aun en una visita de llaneza,
(Y aun cuando sin visita alguna estaban
Solos los de la casa) con franqueza
Tan loable costumbre no alteraban;
Solo un dulce es verdad, mas con largueza
Y con noble abundancia ministraban;
Y al ver tan buena usanza los Penates
Bendecian los sobrios azafates.

VIII.

Si eran de cumplimiento las visitas, De diez ó doce géneros servian Los dulces y jaleas exquisitas; Despues del agua helada se ofrecian De bizcochos especies infinitas; Su golosina asi satisfacian; Y por si acaso les quedaba hueco, Traían despues de todo dulce seco.

IX.

Ya este siglo feliz y afortunado, Ya este siglo de oro va á acabarse, Y un siglo de vil plomo desgraciado En nuestros mismos dias va á empezarse; La profusion y el gusto que han reinado Va en sórdida miseria á conmutarse, Y pues viste abundancias otras veces, Oye ahora futuras escaseces.

X. 12.

Ya va á llegar el infelice dia En que á los corazones miserables Influirá nefanda economía Contra los sacros dulces venerables; Ya los estrados en que se veía Gran variedad de dulces apreciables, De dos ó tres especies solamente Se sacará aunque haya mucha gente.

XI.

Ya contra aquellos vasos que un azumbre De dulce cada uno presentaba, Harán que prevalezca la costumbre Que una dósis tan útil menoscaba; El goloso tendrá gran pesadumbre Viendo que casi el dulce se le acaba, E inventará vasijas la miseria Que ofrezcan parvidades de materia.

XII.

No solo en la bandeja irán unidas
Tres especies de dulces diferentes,
Sino tambien serán tan reducidas
Las tazas que presenten á las gentes,
Que aun nombradas serán disminuidas,
Dando disgusto y pena á vuestros dientes;
Las llamarán tazillas, y una de esas
Rebosará en echándole tres fresas.

XIII.

Y aun esto solamente en los estrados
De cumplimiento: en juntas de llaneza
Serán todos los dulces desterrados:
¡Oh cuanto inventará la sutileza
De aquellos miserables refinados
Que llaman despilfarro á la largueza!
Para abolir los dulces celestiales
Inventarán los hombres los panales.

XIV.

El panal, al cual llaman esponjado,
No es mas que agua y azucar mal batida,
Esta hierve hasta haberse condensado,
Y hasta que aquella espuma se solida;
Ella el sagrado dulce ha desterrado,
Envidiando su mérito atrevida.
¡Oh mortales! no ideára ni el abismo
Tan ímpio, tan sacrílego ostracismo.

XV.

Vereis que á la sagrada golosina
Brutal infame gula le sucede,
Las Galias idearán nueva cocina
Con que la antigua en el olvido quede:
Lamentarán en vano su ruïna
La albóndiga y gigote; todo cede
Al budin, á la salsa, al fricandó,
Al relleno, á las pastas y al gató.

XVI.

Vereis á vuestros vinos, los mejores Que el mundo ha conocido, despreciados, Y Baco inventará nuevos licores De vuestros descendientes estimados; Ya Málaga y Jerez de los loores Que á sus vinos hasta ahora han sido dados, Se llegarán á ver desposeidos, Serán Bordó y Champaña preferidos.

XVII.

Hasta ahora, pues, el hombre disfrutaba
Gran salud con el dulce que comia,
Los humores el dulce aligeraba,
Y el dulce de laxante le servia;
Pero ya la bonne chère le menoscaba
La robusta salud que mantenia:
No hubiera al hombre tanto mal llegado
Si los dulces no hubiera abandonado.

XVIII.

Llegará á los mortales aquel dia
En que vean que enmedio de un banquete
A uno asalta mortal apoplejía,
Que á otro la perlesía le acomete;
Cuál, que ligero y ágil se creía,
Cruël gota le encierra en su retrete;
Así premeditó de tal andanza
Tomar la Golosina su venganza.

XIX.

Tú, á quien la humanidad, y el ser goloso Deben interesar en tantos males, Vuelve al mundo, y anuncia el espantoso Vaticinio que he dicho à los mortales; Esto dijo, y el rio proceloso Segunda vez altera sus raudales; Atento las escucho, cuando vieron Mis ojos que otra vez se sumergieron.

thorg, ones of him!

wan salus con et dute our co;

nes el dat, adant.

L el dulce de lax; se la serv'

a nama : Aire le man.

otasi primon le si

CANTO SÉPTIMO.

Pasan de la otra parte del sagrado rio y caminan hasta encontrar el palacio del mas divino numen, el que les dijo lo que leerá el que quisiere.

I.

Apenas el Buen gusto y yo pasamos El sacro lácteo rio que dijimos, Los mojados vestidos nos chupamos, Y el camino empezado proseguimos; Una grande montaña divisamos, La cual al acercarnos conocimos Que de tierno bizcocho está formada, Y la falda del rio está bañada.

II.

Yace sobre su cima situada
Una cóncava peña, y ésta arroja
En perenne, abundante, borbosada,
Un manantial copioso de miel roja:
Corre por la montaña despeñada
La miel en abundancia, y como moja
Por donde va con ímpetu pasando,
Poco á poco la va desmoronando.

(50)

III.

Pasamos, pues, del monte á la otra parte; Fuimos á otra arboleda muy frondosa, Hecha toda de dulce, con tal arte, Que era mas que la selva deliciosa; Guarda, dijo el Buen gusto, de admirarte Hasta ver otra cosa mas hermosa, Alza la cara, y mira á donde vamos; En esto un gran palacio divisamos.

IV.

Jamas ví un edificio tan hermoso:
Tenia una magnífica portada,
La que con un relieve primoroso
Toda desde alto abajo está grabada
Con emblemas de un gusto harto ingenioso;
Se admira la virtud representada
Del numen que le habita, la divina,
La siempre augusta sacra Golosina.

V.

En un patio espacioso se veían Unos anchos y alegres corredores Que mil y dos columnas sostenian, Tan gruesas y altas son, que á los mayores Fuertes pinos del norte competian: Eran hechas de pasta de alfajores, Blanqueadas con alcorza, y al mirarlas Así entre mí me puse á requebrarlas:

(51)

VI.

Si conmigo el Buen gusto no estuviera A una columna de estas me abrazara, Y cual otro Sanson la desmintiera, Y el soberbio palacio desplomara; Sobre mí era preciso que cayera, Y gran parte de dulces me tocara, Pues revueltos fragmentos tan copiosos, Hay sin duda ganancia de golosos.

VII.

De unas losas azules y encarnadas
El anchuroso patio está enlosado,
Y van con simetría colocadas,
Mezclados el azul y el encarnado;
Viéndolas no bruñidas ni cortadas,
Que hubiese alguna maula he sospechado,
Y advierto en una que tenia una grieta,
Ser tablillas de fresa y de violeta.

VIII.

Subimos la escalera (la que vimos Ser de pasta de almendra); luego entramos, Y por diversas piezas descurrimos, Y el adorno de todas admiramos: Una mampara hermosa y grande abrimos: Y por su puerta á un gran salon llegamos, Que en su especial adorno y sus primores Conocí era el salon de Embajadores.

IX.

Sobre hermosas repisas se miraban Bustos de caramelo matizados, Que en órden cronológico nos daban A los héroes golosos retratados; Algunos tan al vivo demostraban Sus golosos afectos tan copiados, Que de muchos creí que se movian, Y que unos á los otros se comian.

X.

No está aquí mi Mecenas retratada, Y lo extraño, le dije al compañero: En esto alzé la cara, y colocada La ví como heroína en el testero; No ví estatua jamas tan bien sacada, La creí viva; pero luego infiero Que no es dable que viva allí estuviera Sin que dulces al verme me pidiera.

XI.

Un grande trono en el testero estaba, Donde, segun el Gusto me decia, La diosa Golosina se sentaba Siempre que audiencia pública tenia; En su sólio mi afecto la buscaba, Cuando oigo que una ninfa nos decia: La ínclita diosa que venís buscando, Se está allá en sus jardines paseando.

XII.

Bajámonos á ellos al momento:
No son los de la Granja mas floridos;
De rosas se cubria el pavimento,
Y las murtas formaban mil tejidos:
Entre ellos se escuchaba el dulce acento
De las alegres aves; los oïdos,
Los ojos y nariz se recreaban;
Solo mis pobres dientes ayunaban.

XIII.

Los árboles frutales, que regados A cual de mas almibar, se criaban, Los frutos daban ya tan empapados, Que á las compotas mismas les ganaban; Fuentes ví que por caños encontrados Leche y miel de continuo allí manaban: Recréete, Mecenas, mi lectura, Ya que no comas, lee esta dulzura.

XIV.

Mis potencias quedaron admiradas Tanto, que dije á voces repetidas: ¡Oh dulces prendas por mi bien halladas! ¡Oh dulces prendas por mi mal perdidas! ¿Por qué consentís, dioses, sean miradas De mí frutas que no han de ser comidas ? En esto hallé á la diosa que buscaba, Que en un rio de almibar se miraba.

XV.

Yo la saludé al punto reverente, Y ella me dijo con semblante airado: Osado joven dí ¿ por qué imprudente Mi sagrado jardin has profanado? Yo le haré à tu osadía que escarmiente; Ni me alegues lo que hayas trabajado, Pues no es bastante indulto à tu delito El indigno poema que has escrito.

XVI.

Al paso que tú ibas escribiendo,
Desde aquí las octavas yo leía;
Los yerros y defectos fuí advirtiendo
De tu torpe y perversa poesía;
Todos los versos son, á lo que entiendo,
Infelices abortos de Talía;
Vete, pues, si no quieres que me irrite
Y mi furor al mar te precipite.

XVII.

Esto me dijo, y luego se desvía,
Dejándome su voz avergonzado,
Y tanto se ofuscó mi fantasía
Que á fuerza del dolor he despertado:
Leo el poema, y viendo que tenia
Razon en cuanto habia pronunciado,
Tanto fue mi furor y mi despecho
Que iba á rasgar los versos que habia hecho.

XVIII.

Mas quiso su fortuna me acordase
De que sue á tí el poema dirigido,
Y no es justo, Mecenas, se rasgase
Un papel que tu nombre ha contenido;
No lo rompí por tal de que lograse
Ser de tí censurado, no aplaudido;
Octava no verás que no esté llena
De los torpes abortos de mi vena.

bien la vos primeria. XIX e tamposo usamos.

Siendo esto así, la lira que atrevida
Pulsó mi mano, y deja destemplada
Para no mas tocarla ya en mi vida,
De un verde sauce quedará colgada;
Ya mi cansada voz enronquecida
No será de los hombres escuchada;
Y al contemplar el héroe que he aplaudido,
Mas que cantar quisiera haber comido.



NOTAS.

- 1 Hace alusion á doña María Amoroso que dió motivo á este poema.
- 2 Es lástima que se haya perdido el uso de la voz primor en la acepción de primer órden, correspondiente á chef d'œuvre en francés, y capo d'opera en italiano. Véase en el Compendio del Diccionario de la Academia esta voz en su segunda acepción antigua, y se hallará tambien la voz primería, de que tampoco usamos.
 - 3 Virgilio, Eneida, lib. 2. v. 3.
 - 4 Verso 6 y signientes. Commo im orda q
 - 5 Eneida, lib. 3. v. 220. Una abrav nu oC
 - 6 Eneida, lib. 2. v. 260. d sol ab ares ovi
 - Mas que cantar quisiera haber cabien
 - 8 Virgilio, Eneida lib. 6. v. 328 y signientes.
 - 9 Eneida, lib. 6. v. 440 y signientes.
 - 10 Eneida, lib. 6. v. 629. 630. 631.
 - Lucano, lib. 3. de la Farsalia

